




































CENNIK TŁUMACZEŃ PISEMNYCH

JĘZYK		z języka obcego na polski	z języka polskiego na obcy
 	ANGIELSKI NIEMIECKI	48 zł/ str.* <i>(niemieckie dok. pojazdu: 20-30 zł/str.*)</i>	50 zł/ str.*
       	FRANCUSKI HISZPAŃSKI UKRAIŃSKI ROSYJSKI CZESKI SŁOWACKI NIDERLANDZKI FLAMANDZKI	62 zł/ str.*	70 zł/ str.*
      	WŁOSKI RUMUŃSKI WĘGIERSKI BUŁGARSKI SERBSKI CHORWACKI LITEWSKI	od 70 zł/ str.*	od 80 zł/ str.*
   	SZWEDZKI NORWESKI DUŃSKI PORTUGALSKI	od 90 zł/ str.*	od 100 zł/ str.*
           	SŁOWEŃSKI ŁOTEWSKI TURECKI GRECKI FIŃSKI JAPOŃSKI ALBAŃSKI ORMIAŃSKI ARABSKI WIETNAMSKI CHIŃSKI KOREAŃSKI i inne	indywidualna wycena	indywidualna wycena

*przy tłumaczeniu wierzysłym, strona obliczeniowa wynosi **1125** znaków (ze spacjami)

*przy tłumaczeniu zwykłym, strona obliczeniowa wynosi **1800** znaków (ze spacjami)

Ilość fizycznych stron wydruku tłumaczenia może się różnić od ilości stron obliczeniowych!

Cennik ma charakter informacyjny i nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu Art. 66 par.1 Kodeksu Cywilnego

Cennik obowiązuje od 01.03.2020 r.

Regulamin świadczenia usług tłumaczeniowych przez „TRANSLATOR” Centrum Języków Obcych & Biuro Tłumaczeń Ewa Adamowska (zwane dalej „Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR”)

§1 Postanowienia ogólne

1. Niniejszy Regulamin określa warunki i zasady świadczenia usług tłumaczeniowych przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR.
2. Złożenie zamówienia na wykonanie usług tłumaczeniowych jest równoznaczne z akceptacją przez Klienta warunków niniejszego Regulaminu.
3. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań, aby każde zlecenie zostało wykonane zgodnie z zaakceptowanymi przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR i Klienta warunkami zlecenia. Ponadto, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zobowiązuje się do wykonania usług tłumaczeniowych w sposób rzetelny oraz zgodnie z ustalonym terminem realizacji.
4. Wykonane tłumaczenia są przekazywane Klientowi, w miarę możliwości, w takim samym formacie w jakim zostały dostarczone do Biura Tłumaczeń TRANSLATOR, chyba, że ustalono inaczej. W takim przypadku, Klient zobowiązuje się do przekazania informacji o formacie pliku docelowego tłumaczenia w momencie złożenia zamówienia. Klient zostanie poinformowany, jeśli Biuro nie jest w stanie przygotować tłumaczenia w takim formacie.
5. W myśl Ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. O ZAWODZIE TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) za jedną z najważniejszych zasad wykonywania przekładu uznaje się konieczność dostarczenia osobie uprawnionej do wykonywania tych czynności oryginału dokumentu. W przypadku, gdy takowy nie zostanie dostarczony można posłużyć się kopią bądź skanem, ale wówczas należy umieścić informację o tym na gotowym dokumencie. Aby uzyskać status tłumaczenia z oryginału musimy mieć wgląd do oryginalnych dokumentów.
6. Dokumenty do tłumaczenia przysięgłego mogą być dostarczone drogą e-mailową jako skan/kopia oryginału dokumentu, jako oryginalny dokument - tradycyjną pocztą lub kurierem do naszego biura. Tłumaczenie przysięgłe w postaci wydruku opatrzonego pieczęcią, datą, numerem repertorium odsyłamy do klienta pocztą listem poleconym priorytetowym na adres wskazany przez zleceniodawcę. Nie bierzemy odpowiedzialności za nieterminowe dostarczanie lub zaginięcie przesyłek przez Poczta Polską lub firmę kurierską.

§2 Warunki realizacji zleceń

1. Standardowa strona rozliczeniowa (docelowa) tłumaczenia pisemnego to 1800 znaków ze spacjami w przypadku tłumaczenia zwykłego oraz 1125 znaków ze spacjami w przypadku tłumaczenia uwierzytelnionego (przysięgłego).
2. Przedstawiony cennik ma charakter informacyjny i nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu Art. 66 par. 1 Kodeksu Cywilnego.
3. Po otrzymaniu tekstu do tłumaczenia od Klienta, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR dokonuje i przedstawia wstępną wycenę zlecenia. Do wstępnego oszacowania kosztu wykorzystywana jest suma znaków tekstu źródłowego przesłanego lub przekazanego przez Klienta do Biura Tłumaczeń TRANSLATOR, jak również termin realizacji i specyfika tekstu.
4. Ostateczne wyliczenie kosztu odbywa się na podstawie ilości znaków gotowego tłumaczenia.
5. Minimalną jednostką rozliczeniową jest 0,5 strony (tłumaczenia zwykłe) oraz jedna strona rozliczeniowa (tłumaczenia przysięgłe).
6. W sytuacji, gdy Klient życzy sobie zastosowania określonej terminologii w tłumaczeniu, Klient zobowiązany jest do dostarczenia glosariusza wraz z tekstem do tłumaczenia. W przypadku niedostarczenia glosariusza przez Klienta, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do stosowania słownictwa poprawnego, aczkolwiek mogącego odbiegać od życzeń Klienta, zgodnie z najlepszą wiedzą i praktyką zawodową tłumacza.
7. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do zmiany terminu wykonania zlecenia tłumaczenia bez podania przyczyny, po ówczesnym poinformowaniu Zleceniodawcy o nowym terminie wykonania zlecenia.
8. Tłumaczenia przeznaczone do publikacji/przeznaczenia publicznego, itp., mogą podlegać na życzenie klienta dodatkowej weryfikacji (płatnej w wysokości +50% wartości zlecenia), przy czym wymagają ustaleń Klienta z Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR oraz akceptacji Klienta.
9. Wycena usługi tłumaczeniowej dokonywana jest na podstawie obowiązującego Cennika, dostępnego w biurze i na stronie internetowej: www.kursy-tlumaczenia.pl, z zastrzeżeniem, że Cennik ma jedynie charakter informacyjny, a ostateczna wycena bierze pod uwagę wielkość całego zlecenia, specyfikę tekstu, dostępność i wynagrodzenie tłumacza, i może nie odzwierciedlać ceny z Cennika.

10. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ma prawo anulować zlecenie w trakcie jego realizacji, w przypadku jeśli Klient potwierdził zlecenie lecz nie dokonał ustalonej wcześniej przedpłaty/zapłaty. W takiej sytuacji Klient zobowiązany jest do pokrycia kosztów za już wykonane zlecenie, odpowiednio do jego ilości stron.

11. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ma prawo odstąpić od wykonywania zlecenia w przypadku podejrzenia, iż treści przekazane do tłumaczenia są niezgodne z prawem.

§3 Polityka ochrony prywatności

1. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR gromadzi i przetwarza wszelkie dane Klienta w celu prawidłowego wykonania zlecenia.

2. Dokonując zamówienia, Klient wyraża zgodę na wykorzystywanie swoich danych osobowych w celu realizacji złożonego zamówienia. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do udostępniania tekstów do tłumaczenia osobom współpracującym z Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR w celu wykonania zlecenia.

§4 Płatności

1. Przystąpienie przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR do wykonania zlecenia tłumaczenia następuje z chwilą dokonania przez Klienta płatności gotówką/kartą w biurze lub przelewem zaliczki w wysokości minimum 50% wartości zlecenia lub przedpłaty: 100% wartości zlecenia. Pozostała część opłaty jest uiszczana po odbiorze przetłumaczonego tekstu. Możliwy jest inny, indywidualny sposób rozliczenia uzgodniony z Klientem w formie pisemnej przed przystąpieniem przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR do wykonania zlecenia tłumaczenia.

2. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR na życzenie klienta wystawia fakturę zwolnioną z podatku VAT.

3. Klient uzyskuje materialne prawa autorskie do tłumaczenia z chwilą dokonania płatności wynikającej ze zlecenia, w pełnej jej wysokości.

4. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie prawo do pobrania przedpłaty w wysokości 100% kosztu wycenionej usługi.

5. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ma możliwość rozliczenia się z Klientami na podstawie miesięcznej faktury zbiorczej, jednakże taka forma współpracy wymaga indywidualnych uzgodnień umownych w formie pisemnej.

§5 Reklamacje

1. Wszelkie reklamacje dotyczące jakości wykonanej usługi powinny być zgłaszane do 7 dni kalendarzowych od daty udostępnienia wykonanego tłumaczenia. Reklamacja powinna być złożona w formie elektronicznej, poprzez wysłanie wiadomości na adres: biuro@kursy-tlumaczenia.pl lub wysłana na adres siedziby biura w formie pisemnej. Nie zgłoszenie reklamacji w ciągu 7 dni kalendarzowych od daty udostępnienia wykonanego tłumaczenia oznacza, że Klient przyjmuje wykonane tłumaczenie bez zastrzeżeń.

2. Po rozpatrzeniu reklamacji i uznania jej za słuszną, Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zobowiązuje się do usunięcia błędów w tłumaczeniu lub udzielenia rabatu do wysokości odpowiadającej skali popełnionych błędów. Termin usunięcia błędów w tłumaczeniu jest ustalany indywidualnie z Klientem.

3. Wysokość odszkodowania za wszelkie poniesione szkody związane z wykonaniem usługi przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR ograniczona jest do wysokości wynagrodzenia należnego dla Biura Tłumaczeń TRANSLATOR za wykonanie tej usługi.

4. Reklamacja powinna zawierać listę zastrzeżeń z dokładnym określeniem występowania wszystkich spornych miejsc w tłumaczeniu oraz z ich uzasadnieniem. Uwagi powinny być konkretne i ścisłe oraz powinny dotyczyć usterek powstałych wyłącznie z winy tłumaczącego.

5. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR nie ponosi odpowiedzialności za błędy merytoryczne w tłumaczeniu powstałe wskutek niejasności bądź błędów w tekście oryginału.

6. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR nie rozpatrzy reklamacji jeśli Klient samodzielnie dokona poprawek.

§6 Postanowienia końcowe

1. Regulamin współpracy jest dla stron wiążący z chwilą zlecenia przez Zleceniodawcę i potwierdzenia zlecenia przez Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR.

2. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR wraz ze Zleceniodawcą zlecającym usługę mogą stosować zasady inne niż zamieszczone w niniejszym Regulaminie, wyłącznie na podstawie umowy sporządzonej w formie pisemnej w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, zawierającą wyraźną informację o wyłączeniu postanowień Regulaminu.

3. Biuro Tłumaczeń TRANSLATOR zastrzega sobie możliwość zmiany niniejszego Regulaminu oraz cennika usług.

4. Do wszelkich kwestii nieuregulowanych w niniejszym Regulaminie mają zastosowanie odpowiednie przepisy polskiego prawa.

5. Wszelkie spory wynikające z niniejszego regulaminu będą rozstrzygane polubownie, a w razie braku porozumienia przez sąd właściwy dla siedziby Biura Tłumaczeń TRANSLATOR.

6. Niniejszy Regulamin współpracy z Biurem Tłumaczeń TRANSLATOR obowiązuje od dnia 25.05.2018 r.

7. Ostatnia aktualizacja nastąpiła 1.03.2020 r.